

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01

Paper 1 (Set Texts)

Key messages

La intención principal de este examen es animar a los estudiantes a desarrollar una valoración crítica sobre una variedad de textos literarios y presentar su opinión personal acerca de lo que han leído. Se valora un conocimiento detallado del texto para apoyar las respuestas personales, aprovechando la evidencia de cada obra. En la sección de prosa, se valoran las respuestas que evalúan más que las que describen. En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje junto con una evaluación del lenguaje y estilo del autor. En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, tomando en cuenta lo que ve el público tanto como lo que dicen los protagonistas. A la hora de responder a la poesía, se valora un enfoque en las palabras del poema más que una consideración de la variedad de técnicas literarias que ha usado el poeta. En todas las preguntas, se requiere una respuesta personal que sea relevante a la pregunta elegida.

General comments

Ese año se notó una notable mejora en la calidad de las respuestas gracias al trabajo de los profesores. Tuvieron muy buena acogida los nuevos textos, especialmente “El coronel no tiene quien le escriba”, “Tres sombreros de copa” y los poemas de Benedetti. Se recomienda recordar a los estudiantes que deben calcular bien el tiempo en el examen para no tener que apurarlo en la última pregunta, puesto que afecta mucho a la nota final. Se recomienda también que los estudiantes numeren claramente las preguntas para evitar confusión a la hora de corregir. Se evidenció un mejor uso de referencias específicas de los textos, aunque a veces algunos estudiantes no aprovechan totalmente la oportunidad de explotarlas para sostener sus ideas; debería evitarse escribir una lista de palabras sueltas sin considerarlas por su importancia y relevancia a la pregunta. La estructura de las respuestas fue muy buena en general, evidenciando un argumento bien expresado y lógicamente presentado. Hubo menos introducciones o conclusiones aprendidas de antemano sobre la vida del autor o el género de la obra. Algunos centros enseñaron a sus candidatos cómo mirar bien la estructura del pasaje en las preguntas con estrella y muchos se concentraron en los detalles del fragmento en lugar de narrar los acontecimientos. Las mejores respuestas mostraron una percepción y sensibilidad impresionantes para estudiantes de esta edad, a los que felicitamos por su perspicacia y madurez.

Comments on specific questions

Prosa

Question 1

De las preguntas sobre Allende, ésta fue la más popular. Inspiró a muchos candidatos que han escrito respuestas detalladas con interpretaciones bien consideradas y originales. Han mencionado los puntos clave como la imagen del vestido empapado de la sangre de Barrabás y el aspecto grotesco del enorme animal. Muchos han explicado cómo va incrementando la tensión a lo largo del pasaje y sólo algunos han omitido mencionar este aspecto, refiriéndose directamente a la muerte de Barrabás y haciendo caso omiso a la presencia de los espíritus y sus advertencias. Pocos candidatos han comentado que la entrada de un moribundo Barrabás tiene lugar precisamente en el momento en que Esteban está a punto de colocar el anillo en el dedo de Clara, subrayando el mal augurio que presagia para el enlace. Algunos se han percatado del contraste entre la alegría y despreocupación de la fiesta con la tragedia de la muerte de Barrabás. La exagerada ostentación de la celebración subraya aún más este contraste. La descripción de Barrabás como criatura de fantasía junto con la advertencia de los espíritus han animado a los candidatos a apreciar el realismo mágico del pasaje. En las mejores respuestas, los estudiantes han comentado cómo la

conexión sentimental entre Clara y Barrabás y el misterio de quién podría haberlo matado, como más al lector e incrementa el dramatismo.

Question 2

La manera en que la vida de Alba se ha visto afectada por la política ha sido la elección más escogida y las mejores respuestas han evitado una simple narración de lo que le pasó a este personaje. Han comentado su conexión con la política tanto indirecta, a través de Esteban Trueba, Miguel y su tío Jaime, como directa, cuando ayuda a los fugitivos a escaparse. Han comentado sobre sus actividades subversivas cuando era estudiante en huelga y cuando fue torturado por Esteban García.

Question 3

La mayoría de los candidatos que han contestado esta pregunta han logrado comunicar la rabia, el dolor y el sentimiento de injusticia que siente Férula al ser expulsada de la casa. En sus pensamientos eran evidentes sus celos por la libertad de la que siempre ha disfrutado Esteban, mientras ella se veía encerrada en casa cuidando a su madre enferma. Han mencionado también el hecho de que Esteban está celoso de su relación con Clara y su apasionado deseo de que Esteban se vea solo al final de sus días. Su devoción a Clara ha estado presente en casi todas las respuestas.

Question 4

Pregunta inmensamente popular con un nivel muy alto en cuestión de calidad. Se ha comentado en detalle la emotividad de la despedida, incrementada por el aspecto lúgubre de la colonia y el aspecto físico de los niños que muchos han contrastado con el de Antoni. Las respuestas más detalladas han considerado las reacciones no sólo de Natalia, que mostró una resolución poco característica, sino de Julieta y la profesora. Algunos estudiantes perspicaces han notado lo desesperada que está Natalia/ Colometa en aquel momento y cómo contribuye a la emoción de la separación. Se han fijado en el inicial silencio o inmutabilidad de Antoni y lo han contrastado con su rabieta lastimosa al despedirse Natalia/Colometa.

Question 5

La pérdida de su marido y amigos han sido más comunes a la hora de considerar el impacto sobre Natalia/Colometa de la Guerra Civil. Muchos han comentado también el hambre que sufrió y todos los sacrificios que esto conllevaba. Los que han mostrado un conocimiento más detallado de la novela han mencionado cómo Natalia/Colometa no puede trabajar más para los señores porque Quimet lucha por los republicanos y cómo el hambre causa primero alucinaciones, y luego le impulsa a considerar matar a sus hijos y suicidarse. Como efectos positivos, han comentado su relación con Antoni su marido, y el cambio que experimentó Natalia/Colometa en su vida desde que le conoce. Algunos han comentado el simbolismo de las palomas como reflejo del insidioso impacto de la guerra en su vida.

Question 6

A través de los pensamientos de la madre de Quimet, los candidatos han dado su versión del carácter de Natalia/Colometa junto con una auténtica serie de consideraciones sobre el carácter de Quimet y la problemática relación de su madre con él. Según muchos candidatos, la impresión que tiene la madre de Natalia/Colometa es la de una chica apropiada para su hijo, tanto por sus valores tradicionales como por su personalidad. Han interpretado su impresión de Natalia/Colometa como una chica impresionable, inocente y paciente; una combinación perfecta para su hijo difícil y manipulador. Han creado una voz auténtica al comunicar los pensamientos de este personaje al incluir detalles como su deseo de tener nietos, la forma en que trató a Quimet de pequeño y lo difícil que es Quimet, y han añadido detalles relevantes, como su pasión por las cintas y la casa.

Question 7

Muchos candidatos han elegido esta pregunta y han conseguido destacar los puntos más pertinentes. El sufrimiento físico y económico del coronel y su mujer es evidente a lo largo del pasaje y la mayoría de los estudiantes ha comentado acertadamente las diferentes actitudes hacia la situación de penuria en que se encuentra el matrimonio. Muchos han destacado la actitud positiva del coronel y considerado lo trágico de su optimismo. A través del tiempo, 'llovió toda la semana', en este pasaje predomina un ambiente de pesadumbre y tristeza, sostenido por la visita de la mujer a la tumba de Agustín que recuerda la pérdida del hijo y provoca lástima en el lector. Algunos estudiantes han notado que en este extracto la esperanza, aparentemente inquebrantable, de que llegue la carta se ve truncada 'en realidad estaba apenas sostenido

por la esperanza de la carta'. La exasperación de la mujer también se pone en evidencia al decir '¡me voy inmediatamente de ese gallo!' y se ha explorado el simbolismo del gallo, que irónicamente representa la posibilidad de supervivencia en el futuro, pero está quitándoles la comida de la boca en el presente. Las enfermedades que padecen ambos también hace que el lector simpatice con su situación, aunque algunos no han interpretado la palabra 'crisis' como una referencia al asma de la mujer. A los candidatos les ha conmovido el humor del coronel frente a los estragos físicos de la enfermedad, 'Ya estoy encargado por una fábrica de clarinetes'; el orgullo que sufre al tener que pedir crédito en las tiendas 'tuvo que apretar los dientes muchas veces' y la ironía del médico que le prescribe una dieta especial cuando no tienen nada de comer. Algunas respuestas se han enfocado sobre la relación del coronel y la mujer destacando el respeto mutuo que se muestran.

Question 8

Para presentar un argumento equilibrado, algunos han considerado lo positivo y lo negativo de la sociedad en que vive el coronel; de un lado el sentido de camaradería evidente de vez en cuando entre la gente del pueblo que ayuda al coronel, y de otro la corrupción, tanto en el pueblo como en el país. Los estudiantes han reconocido el contraste entre la ayuda que proporciona el médico y la frialdad de don Sabas para razonar sus respuestas. También han mencionado la censura y restricciones de movimiento, el peligro que predomina en el pueblo 'es el primer muerto de muerte natural que tenemos en muchos años' y la muerte de Agustín para crear una idea de lo peligroso que es el pueblo bajo ese gobierno. La triste ironía que supone que el coronel lo sacrificara todo por el bien de su país, el cual que le deja ahora morir de hambre, ha sido comentada por los más perspicaces estudiantes.

Question 9

Los que han conseguido imitar el tono desdeñoso y los sentimientos miserables de don Sabas en ese momento, han logrado comunicar una voz auténtica. No se siente culpable por aprovecharse del coronel y casi se deleita en hacer otro trato con beneficios. Puede que se sienta lástima, pero de una forma condescendiente y arrogante. No le importa dañar a nadie (es así como ha hecho su fortuna) y las mejores respuestas ha empleado su conocimiento del texto para dar credibilidad a la imitación de este personaje.

Question 10

Los que se han centrado en los detalles del pasaje sin limitarse simplemente a narrar los acontecimientos, han producido las mejores respuestas. El suspense es evidente a lo largo del pasaje y particularmente es revelado por los pensamientos, a menudo graciosos, de Daniel. Mientras cada ruido, por muy imperceptible que sea, 'crispaba los nervios de Daniel', esto contrasta con la audacia descarada de Roque. Algunos han notado los síntomas físicos del miedo que sufre nuestro protagonista pero no se han fijado en el aspecto cómico de la lucha interna con su conciencia y su divertido intento de racionalizar su situación. Conviene mencionar aquí que hay que contestar las dos partes de este tipo de pregunta para aprovechar al máximo la nota final.

Question 11

Los que han evitado una serie de generalizaciones sobre la vida del pueblo de Daniel y han presentado detalles relevantes para justificar si encuentran el estilo de vida atractivo, han recibido las mejores notas. La mayoría ha destacado muchos aspectos positivos de la vida del pueblo. Aunque no es próspero, predomina la tranquilidad que falta en la ciudad. Han mencionado la intimidad de las amistades que se desarrollan en un pueblo pequeño y lo graciosos que son los cotilleos inofensivos. Han mencionado la sencillez de la vida cotidiana y como los habitantes forman parte de una comunidad que algunos han considerado como una extensión de la familia. A través de las travesuras de Daniel y sus amigos han considerado lo divertido que tiene que ser pasar la niñez allí y entienden lo difícil que es para Daniel tener que dejarlo. Por otra parte, no ofrece oportunidades para 'progresar' y puede llegar a ser claustrofóbica una vida comentada constantemente por las cotillas del pueblo.

Question 12

Ha habido muchas respuestas divertidas y animadas, casi todas imitan a una Lola airada ante la deshonra que ha traído Irene a la familia y el pecado que ha cometido tan públicamente. Su actitud de autosatisfacción ante sus advertencias pasadas y la referencia a sus conversaciones con don José han contribuido a hacer que los pensamientos de este personaje sean más auténticos. Algunos han aprovechado su conocimiento del protagonista para referirse a otras desgracias que han caído en su familia mientras que otros han demostrado que este personaje puede sentir simpatía hacia la situación en que se

encuentra Irene. Algunas respuestas originales han mencionado su intención de confesar a su hermano con su hermana para lavar sus pecados y su plan para obligarla a llevar ropa de luto como parte de la conspiración.

Question 13

La llegada de Rugiero, enmascarado, crea un sentido de misterio y clandestinidad que aumenta según él va contando su última experiencia, y muchos estudiantes han logrado comunicar esto. Algunos han analizado la forma en que los actores pronuncian sus discursos así como el contenido de lo que dicen. Han destacado la tensión dramática que provoca el desacuerdo entre algunos de los conspiradores y han sido conscientes del efecto sobre el público de estas alteraciones que ponen en duda el éxito de la conspiración. Varios se han fijado en las acotaciones y comunicado una idea de cómo la obra se verá presentada en un escenario, teniendo en cuenta la reacción del público a lo largo de la respuesta. Han considerado detalles más allá del diálogo, como el ambiente que crea la escena al tener lugar de noche y como, siendo carnaval, arroja duda sobre la intención del hombre enmascarado que se suponía que seguía a Rugiero 'en esta época nada tiene de singular esa aventura'. Lo que cuenta Rugiero y cómo contribuye a intensificar la tensión y misterio del escenario y el contraste en actitudes hacia la conjura, crea tensión en el público que se incrementa al oír la crueldad de la que Morosini es capaz. La omnipresencia de sus espías aumenta el peligro y el riesgo de que los conspiradores sean capturados y castigados. El poder del tribunal y la pena por traicionar a los nobles en el poder también contribuye al ambiente de suspense y tensión.

Question 14

Al presentar los dos lados del argumento, ha tenido más éxito este tipo de respuesta que las que se han conformado con describir los planes de la conspiración. Al limitarse a meras descripciones de la situación, no han presentado una opinión claramente argumentada y han omitido los ejemplos que se necesitan para sostener un argumento lógicamente discutido según lo justificado que es el complot. Entre las razones por las que no estaba justificada la conspiración, algunos han indicado que los conspiradores no quieren liberar al pueblo sino tener la oportunidad de gobernar o tiranizar ellos mismos, manteniendo al pueblo en su lugar, puesto que 'ha nacido para obedecer y no para mandar'. A su favor, el gobierno veneciano es claramente corrupto, así que la conspiración es justificada. Una de las razones más originales para considerar que la conspiración sí que es justificada ha sido que Rugiero es el tipo de persona que a uno le gustaría seguir.

Question 15

Al imitar el estilo de la obra, muchos han conseguido meterse en la piel de los personajes para imaginar una conversación entre padre e hijo. En algunas versiones, Morosini ha reñido a su hijo por su participación en la conspiración, pero la mayoría han destacado su pena por conocer y perder a su único hijo en el mismo momento. Algunos han inventado conversaciones menos convincentes entre las cuales Morosini ofrece liberar a Rugiero y acogerle en el seno de su hogar, algo poco probable bajo las circunstancias de la obra. Sin embargo, los que han intentado imitar el estilo de la obra y convencer a través de una imitación fiel de la voz sentimental de Rugiero y la algo más severa, pero también emocional, de Morosini, han acertado más. Al incluir acotaciones detalladas a sus respuestas, se ha imitado el estilo de la obra con destreza.

Question 16

Era imprescindible considerar cómo este extracto se representaría en el escenario para recibir las mejores notas. El entusiasmo exagerado de don Rosario y sus movimientos frenéticos dieron a esta escena un elemento de humor que interrumpe la triste separación de Dionisio y Paula. En general, casi todos los candidatos se han fijado en la actitud de Dionisio y Paula hacia la boda y han comentado el contraste entre ambos personajes según se va aproximando el momento de despedida. Las mejores respuestas han tenido en cuenta tanto el diálogo como las acciones, considerando lo absurdo que llegan a ser ambas cosas en momentos clave de la escena. Ha habido varias interpretaciones de la actitud de Paula, rendida hacia el hecho de que Dionisio se casa; algunas más convincentes que otras. Aunque a nivel superficial se pueden interpretar sus palabras y acciones como señal de madurez frente a la actitud infantil de Dionisio, al analizarla a fondo se la puede interpretar más como reflejo de su lucha interior y resignación. Las absurdas excusas que ofrece Dionisio, ponen en evidencia su actitud infantil 'No quiero'. Los que han hecho caso omiso de don Rosario han omitido un aspecto importante de este extracto. Su comportamiento ridículo e 'imbécil' contribuye mucho a lo cómico de esta escena, y era esencial hacer mención de sus acciones y diálogo. Muchos candidatos se han centrado en las palabras proferidas omitiendo los ruidos, acciones y efectos visuales, aspectos esenciales al analizar el efecto dramático de cualquier obra de teatro. Pocos han entendido la extravagancia y absurdez de lo dicho y hecho por los personajes y se han empeñado en buscar temas tristes y trágicos en vez de considerar la obra como un entretenimiento.

Question 17

Al contrastar la supuesta libertad y el constante esparcimiento del mundo del espectáculo con la monotonía del mundo burgués, los candidatos han conseguido presentar, con éxito, su impresión sobre la gente bohemia en la obra. Muchos han demostrado un conocimiento detallado de la obra para elegir referencias aptas para apoyar sus respuestas. Generalmente los candidatos se han fijado en Paula, pero se han mostrado conscientes de que bajo su actitud liberal y desenfadada su vida es vacía e inmoral. Muchos han hecho referencia a Fanny, Sagra y las otras chicas del coro y han contrastado la falta de remordimientos demostrada por estas últimas frente a la aparente moralidad de Paula. Han considerado también el papel de Buby, que restringe las acciones de sus coristas y presenta al público el otro aspecto de la vida del espectáculo. Se han fijado en que la vida de los artistas depende en gran parte de los burgueses, a menudo su fuente de ingresos y entretenimiento. Don Sacramento ha servido de ejemplo para representar la rigidez de la sociedad burguesa y el Odioso Señor como el aspecto más vil de la burguesía.

Question 18

Para muchos candidatos, Buby siente una rabia y frustración intensas al ser testigo de este momento íntimo entre Paula y Dionisio. Han tenido en cuenta que está a punto de pegar a Paula y han comunicado su ira al ver sus planes fastidiados por los sentimientos que tiene Paula hacia Dionisio. Buby sólo quiere que Paula use sus dotes femeninas para encantar a los ricos como el Odioso Señor y en muchas respuestas Buby ha comunicado su intensa ira al ver una fuente rentable de ingresos (El Odioso señor) sustituido por un pobre artista fracasado (Dionisio). Entre los toques más realistas, Buby ha comparado a Paula con Fanny a quien admira por su destreza a la hora de adquirir dinero y han expresado su frustración porque Paula no ha aceptado el dinero del Odioso señor. Muchos han visto que Buby sólo considera a Paula una posesión útil a la que no valora demasiado.

Question 19

Un poema muy popular que ha inspirado a los candidatos a considerar el impacto del lenguaje empleado por Hernández. Han evaluado las imágenes del cuerpo frágil doblegado por la vejez 'es mi cuerpo encorvado/débil rama que el viento más ligero conmueve' y cómo el poeta comunica la delicadez y fragilidad del cuerpo 'son mis manos sarmientos; es mi cuerpo encorvado/ rama débil'. Han comentado sensiblemente cómo se vale el poeta de la naturaleza para ilustrar los estragos físicos de la ancianidad 'es mi frente que orlan blancos copos de nieve/un barbecho que en surcos mil el tiempo ha labrado' y el diálogo directo con la muerte. Al no escribir sobre la vida del poeta y centrarse en las palabras del poema y la forma en que Hernández crea una imagen viva de la vejez, las repuestas han mejorado en calidad. Se evidencian sin embargo, algunas respuestas cortas que escasean en detalle y consideración.

Question 20

'Elegía' ha sido el poema más célebre, los candidatos han mencionado la amistad entre Hernández y Sijé pero sin desviarse de la pregunta ni reproducir aspectos de su biografía. Ha habido respuestas detalladas y relevantes, fijándose en el lenguaje y la forma en que Hernández manifiesta su pena. La mayoría ha simpatizado con la pena que siente el poeta al no poder despedirse de su amigo, 'su compañero de alma' debido a su tan repentina e inesperada muerte y que describe de una forma impactante como 'un hachazo invisible y homicida'. Ha habido comentarios originales e impresionantes sobre el uso de la naturaleza para reflejar los sentimientos, por ejemplo 'amapolas desalentadas' y cómo emplea los elementos macabros como 'noble calavera' para crear una viva imagen de sus sentimientos hacia Ramón Sijé. El dolor físico del poeta se evidencia en versos como 'tanto dolor se agrupa en mi costado' y 'Me duele hasta el aliento' 'siento más tu muerte que mi vida' y la mayoría de la candidatura ha comentado estos aspectos.

Question 21

Ha habido pocas respuestas sobre 'Huerto-mío'.

Question 22

Este poema de Benedetti ha sido el más popular de su obra este año. Aunque en general las respuestas han revelado una comprensión del poema, ha habido malentendidos sobre el contexto del poema; algunos pensaban que ella le había dejado sin darse cuenta de que estaba agonizando. Pocos han comentado el uso de 'usted' en un poema tan íntimo pero han hecho observaciones pertinentes sobre el uso del lenguaje. A algunos candidatos les ha resultado difícil considerar el impacto de las palabras y se han empeñado en buscar un sentido a cada verso.

Question 23

El tema de esta pregunta ha sido bien recibido y, aunque menos elegido, se han producido una selección de respuestas bastante bien expresadas.

Question 24

Pregunta bastante popular, 'Hombre que mira un rostro en un álbum' siendo la elección más frecuente. Muchos han conseguido comunicar el estado de ánimo del 'hombre' y la relación que tiene con esta mujer. Algunos han interpretado la relación como más física que espiritual, 'conozco detalladamente el cuerpo/ y creía conocer aproximadamente el alma'. Han comentado el sentimiento de nostalgia y el paso del tiempo evidente en el verso 'pasado no es presente' y el tono de molestia y burla en expresiones como 'bah' 'ufa'. La mujer claramente pertenece al pasado 'y ahora es fácil dar vuelta a la hoja.'

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/02

Coursework

Comentarios Generales

Por lo general, ha habido una selección apropiada de textos, con buena presentación y comentarios interesantes y relevantes. La puntuación ha sido apta por la mayor parte, aunque un tanto generosa a veces. En varios casos, las asignaciones han sido imaginativas e interesantes, y los comentarios por parte de los profesores, relevantes.

Como el año pasado, conviene comunicar que es recomendable leer con cuidado, tanto los comentarios generales del moderador, como los dirigidos a los colegios individuales, pues a veces los consejos y las observaciones se repiten. Quisiera destacar que los comentarios a continuación son de relevancia general; véanse también los comentarios a los colegios individuales pues hay, como siempre, variación entre los centros.

Se nota que en varios aspectos de la prueba se ha hecho un esfuerzo por responder a las sugerencias de otros años - por ejemplo, en cuanto al recuento de palabras, al escribir el título entero del trabajo, y a animar a los candidatos a expresar y a justificar sus opiniones.

Hay, sin embargo, otros aspectos que merecen atención: todos los trabajos en las carpetas deben llevar un comentario del profesor, no solo uno - lo que fue el caso en un centro. También se recuerda que los mejores comentarios del profesor son los que animan a los candidatos a profundizar sus ideas, no los que simplemente corrigen u ofrecen sugerencias específicas. En algunos casos los profesores comentan: "Todo el trabajo debe caber en una sola página" o algo parecido. Esto puede restringir a los candidatos; es mejor recordarles la importancia de escribir entre 600 y 800 palabras y poner el recuento al final.

Algunas veces en los centros con muchos candidatos, tienen todos los mismos títulos de asignación excepto que hay opciones en cuanto a capítulos de la novela, escenas de la obra etc.. Se recomienda considerar que no es necesario que todos los candidatos preparen los mismos textos para la prueba - de hecho, uno de los beneficios de optar por el trabajo de curso es que los estudiantes, apoyados y aconsejados por sus profesores, tengan la oportunidad de participar en la elección de los textos y los títulos de los trabajos. Así se puede facilitar que los candidatos expresen sus ideas con mayor originalidad, demostrando sus facultades críticas y evaluativas. La limitación de la elección de títulos puede conllevar riesgos de que los candidatos no solo salgan con notas muy parecidas, sino que además no realicen su potencial.

Se recuerda también que aunque se aprecian los esfuerzos por presentar un programa realista y no demasiado extensa, tampoco es apropiado que sea muy mínimo - por ejemplo un poema corto, una o dos escenas de obra, un fragmento de novela o bien un cuento. (Véanse las pautas de la prueba).

Se valoran los comentarios del profesor, que son muy útiles e importantes - tanto los que figuran en cada trabajo individual, como los escritos en la hoja del candidato.

Finalmente, la administración fue muy bien realizada, lo cual se valora mucho. Se aprecia también la inclusión, siempre que sea realista y práctica, de copias de las obras estudiadas.

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/03

Alternative to Coursework

Comentarios generales

En esta sesión el texto seleccionado, en comparación con algunas de las sesiones previas, fue, lingüísticamente hablando, algo más accesible. Una buena parte de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez haya sido considerable. La mayor parte de candidatos, salvo raras excepciones, hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y comparables entre sí que si éste no hubiera sido el caso,

A diferencia de sesiones anteriores, no hubo dificultades con la comprensión lingüística del texto, ya que el vocabulario utilizado fue bastante común. Esto se relaciona directamente con la contemporaneidad del material de estímulo seleccionado para esta sesión. Sin embargo, algunas frases no fueron correctamente interpretadas, tales como: 'Hablabla con el alma en la mano', o 'por una flaqueza del espíritu'. Asimismo, un buen número de candidatos confundió a Angela con Pura Vicario, atribuyéndole a ésta última el rol de novia de Bayardo San Román. A otros les resultó difícil determinar quién era, en realidad, el narrador del texto.

Un aspecto problemático sigue siendo la inclinación de algunos candidatos a relacionar el tema del extracto con ideas más generales. Si bien en algunos casos esta técnica funciona y puede ser útil en el análisis, la mayor parte de las veces conduce a una interpretación rígida o a una yuxtaposición de ideas externas al texto que hacen que el candidato pierda contacto con los detalles específicos y por lo tanto produzca una respuesta vaga y poco o no pertinente, perdiendo la oportunidad de ganar puntos. Un ejemplo de cuándo esta estrategia puede resultar contraproducente se puede apreciar en el caso de algunos candidatos que pensaron que la intención de García Márquez era contraponer los valores de los jóvenes contemporáneos (materialismo/egoísmo, etc.) con los de los mayores (espiritualidad/lealtad/amor, etc.) usando a Bayardo y al viudo de Xius como los represent antes de éstos. En estas respuestas, la historia específica fue dejada de lado para dar paso a las generalizaciones ofrecidas que no venían al caso. Un ejemplo de este tipo se aprecia en la siguiente respuesta: *'la muerte del viudo fue gracias a la avaricia de una generación más nueva, llena de avaricia pero escasa en valor'*. Hay que recordar que en este examen, el análisis del contenido del texto y sus detalles es lo que se toma en cuenta. Las preguntas ofrecidas al comienzo indican cuáles son las expectativas, y deberían servir de guía a los candidatos.

Comentarios sobre aspectos específicos

La personalidad de Bayardo San Román fue vista de varias maneras. Unos lo vieron como un hombre con un propósito en mente, determinado y persistente y, por lo tanto, justificado en sus acciones y digno de respeto. La mayoría lo categorizó como cruel, manipulador y egoísta y, eventualmente, como responsable directo de la muerte del viudo. Y unos cuantos como alguien digno de admiración, un hombre enamorado que sólo buscaba hacer feliz a su prometida. Esto lo equiparaba en propósito al viudo de Xius que también actuaba motivado por cuestiones sentimentales. Las interpretaciones se caracterizaron por tomar exclusivamente uno u otro ángulo y no dieron lugar a gradaciones o matices. Sin embargo, se encontraron otras descripciones menos convencionales tales como: *'Amante de la naturaleza, que puede ver desde su casa'*; *'Avaro...'*; *'Romántico ambicioso'*; *'Infantil y cabezota'*; *'Experienciado buitres'*; *'Niño que quiere su golosina'*; *'Romántico y luchador, como el viudo.'*; *'Con mucho tesón'*, etc..

Las respuestas a la pregunta **¿Cómo reacciona usted...?** fueron indicativas de una reacción personal bastante fuerte por parte de los candidatos, algunos de los cuáles se sintieron directamente involucrados en la historia con respuestas tales como: *'la historia genera impotencia al lector...éste anhela entrar en la historia y simplemente callar o hasta golpear a Bayardo...'*; *'Siento odio y desprecio hacia Bayardo'* - esta respuesta fue bastante común -; *'nos da coraje y sentimos la necesidad de hacer algo al respecto'*; con la mayoría indicando *'indignación, enojo y desprecio hacia Bayardo'*.

El tratamiento del Viudo de Xius... dio lugar a diversas interpretaciones que de una u otra manera llevaron al viudo como una simple víctima, motivando tristeza entre los lectores. Fueron pocos los que leyeron entre líneas y pudieron notar el elemento de decisión personal aportado por el viudo: el hecho de que la tentación de Bayardo realmente fuera una tentación muy fuerte y que la decisión de vender o no fuera, al final de cuentas, sólo suya.

El papel del médico dio lugar a interpretaciones contrastantes, desde los que lo vieron como 'testigo necesario' de los acontecimientos - permitiéndonos a los lectores entender mejor la situación del viudo - hasta los que denunciaron su falta de acción. Algunos ejemplos son indicativos de esto: *'utilizado por el autor como un 'amplificador' ya que sube de nivel las descripciones y la imaginación del lector toma vuelo...'*; **o** *'El médico es un hipócrita ya que su vocación es ayudar a la gente ajena, pero deja que Bayardo manipule horriblemente al viudo'*; **o** *'Al médico le hizo falta ponerle un alto a Bayardo para que dejara de atormentar al pobre viudo'*; **o** *'Aunque el médico parece más listo...al final no hace nada para evitar la manipulación'*; **o** *'es un juez estático: no actuó cuando era necesario'*; **o**, desde otro punto de vista bastante diferente, *'El médico es el narrador del extracto'*, etc.

Explicaciones del desenlace: la muerte del viudo de Xius. Esta parte de la historia fue dejada a la interpretación libre de los candidatos. La mayor parte de los candidatos asumió que el viudo había resistido la tentación y no había cedido a la presión de Bayardo. Sólo una minoría asumió lo contrario, dando a su interpretación un peso mayor. Dado este contexto, los razonamientos ofrecidos para explicar la muerte del viudo siguieron líneas divergentes, como por ejemplo: *'Bayardo manipuló la situación e intencionalmente hizo que el viudo muriera'*; *'Ese era el plan de Bayardo'*; *'Bayardo mató al viudo'*. **o**, *'Se suicidó porque no quería vender la casa que amaba tanto'*; *'Murió por el stress que le causó su firmeza al no vender'* (esta respuesta fue muy popular); *'Murió por el stress causado por la insistencia de Bayardo'*; *'La insistencia de Bayardo lo mató'*; (la respuesta más común); *'Lo mató la impresión de ver tanta cantidad de dinero y tener que rechazarla'*; **o**, *'El sentimiento de culpa de vender la casa lo mató'*. Y, completamente fuera de contexto: *'Lo mata Bayardo mismo médico para no hacerle sufrir más'*; *'El viudo se murió por las auscultas'* (la auscultación médica). Al momento de la evaluación fueron aceptadas todas las respuestas que tuvieran sentido y fueran consistentes con el resto de la interpretación ofrecida.

Se notó en el examen el uso no ortodoxo y/o incorrecto de algunas palabras, como por ejemplo:

'Profundeza' en lugar de 'profundidad'.

'Lujuria' en lugar de 'codicia'. Este malentendido sigue apareciendo a través de varias sesiones.

'Compasionada' en vez de 'compasiva'.

'Fielidad' por 'fidelidad'.

'Información facticia' por 'información factual/ficticia'.

'Incondicionable' por 'unconditional'.

'La gente grande' por 'la gente mayor/los ancianos'.

'Fuerteza' por 'Fortaleza'.

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura entre líneas y los más superficiales y/o mecánicos utilizando la mera copia o el parafraseo inerte. En un número significativo de casos, las interpretaciones no lograron superar serias contradicciones creadas por los mismos candidatos, haciendo las respuestas menos válidas e inconsistentes. No obstante, se debe notar que en esta sesión las bandas de calificación más bajas no fueron usadas, indicando un nivel de rendimiento superior al de previas sesiones.

En esta sesión no hubo comentarios sobre aspectos biográficos del autor, lo que indica que los candidatos están más familiarizados con los requisitos del examen. Los datos que generalmente se proporcionan tienen el propósito de contextualizar el texto históricamente y desde este punto de vista son relevantes para la comprensión del candidato y su interpretación, pero no necesitan ser mencionados en el examen.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.